

جامعة أسوان  
كلية الآلسن  
قسم اللغة البرتغالية

امتحان تاريخ آداب اللغة البرتغالية  
الفرقة الثالثة  
الفصل الدراسي الأول  
مدة الامتحان: ساعتان  
مجموع الدرجات: 20 درجة  
الأثنين 10 يناير 2022

**Responda DUAS das três questões abaixo:**

1) Leia os trechos dos romances realistas abaixo:

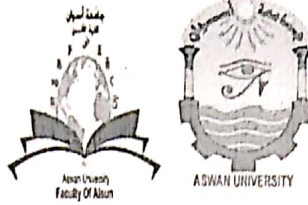
“Ao verme que primeiro roeu as frias carnes do meu cadáver dedico como saudosa lembrança estas memórias póstumas” (Machado de Assis. Memória Póstumas de Brás Cubas)

“Puxei, com a mão a tremer, a minha chávena de chá; e, remexendo desfalecidamente o fundo de açúcar, pensava em abandonar para sempre a casa daquela velha medonha, que assim me ultrajava diante da Magistratura e da Igreja, sem consideração pela barba que me começava a nascer, forte, respeitável e negra. Mas, aos domingos, o chá era servido nas pratas do Comendador G. Godinho. Eu via-as, maciças e resplandecentes, diante de mim; o grande bule, terminando em bico de pato; o açucareiro cuja asa tinha a forma de uma cobra assanhada; e o paliteiro gentil, em figura de macho trotando sob os seus alforjes. E tudo pertença à Titi. Que rica que era a Titi! Era necessário ser bom, agradar sempre A Titi! Por isso, mais tarde, quando ela penetrou no oratório para cumprir o terço, já eu lá estava, de rojos, gemendo, martelando o peito, e suplicando ao Cristo de ouro que me perdoasse ter ofendido a Titi.” (Eça de Queiroz. A Relíquia)

Explique o que é o Realismo e descreva suas características (10 pontos).

2) Escreva sobre o contexto histórico do Naturalismo. (10 pontos)

3) Quais as principais características dos textos literários do Parnasianismo? Cite ao menos três e explique com suas palavras. (10 pontos)



جامعة أسوان  
كلية الآلسن  
قسم اللغة البرتغالية

الفرقة الثالثة  
الفصل الدراسي الأول  
مدة الامتحان: ساعتان  
مجموع الدرجات: 20 درجة  
الأربعاء 19 يناير 2022

Traduza ao árabe UM dos dois textos (Valor 20 pontos):

### **Egito reabre ligação de 3 mil anos entre Luxor e Karnak com centenas de esfinges**

Após séculos soterrada pela areia do deserto, ligação entre templos da antiguidade é inaugurada no Egito

Abinoan Santiago 27/11/2021 • 12:55

O Egito reinaugurou uma via de 2,7 quilômetros que liga dois complexos de templos antigos e famosos, Karnak e Luxor. A entrega da obra contou com uma grande festa e tem como intenção reafirmar o país como um dos principais destinos para turistas.

A via inaugurada tem 3,4 mil anos e também é conhecida como Avenida das Esfinges, sendo rodeada por esculturas de esfinges com cabeças humanas, de carneiros e leões.

Embora algumas obras antigas tenha se erodido com o tempo, outras chegaram a passar por restaurações antes de serem entregues à visitação do público.

A estrada liga os tempos de Karnak e Luxor, na cidade de Tebas, capital do Egito durante o período do Médio e Novo Império. Ambos os complexos, palácios e estátuas são considerados como patrimônio mundial pela Unesco.

O evento contou com a presença do presidente Abdel Fattah al-Sisi. Ele marchou pelo início da via acompanhado de carruagens faraônicas e mais de 400 artistas caracterizados com trajes típicos da antiguidade egípcia.

De acordo com o Ministério do Turismo do Egito, a ideia é fazer o “museu ao ar livre” se tornar um polo de empregos, no sul do país.

A atividade turística é responsável por dois milhões de postos de trabalho e representa 10% do Produto Interno Bruto (PIB) do Egito, mas sofreu um duro golpe com a queda de circulação de visitantes durante a pandemia da covid-19.

Essa é a terceira vez que a Avenida das Esfinges passa por restaurações. As outras aconteceram em 1949 e 2017, mas segundo o governo egípcio, essa foi a que teve reparos mais abrangentes, fazendo a reinauguração ganhar uma festa suntuosa.

(Adaptado de < <https://www.band.uol.com.br/noticias/egito-reabre-ligacao-de-3-mil-anos-entre-luxor-e-karnak-com-centenas-de-esfinges-16462673>>)

## O Natal no Brasil

O Natal é celebrado no Brasil em 25 de dezembro. É uma comemoração extremamente importante no país. Nessa festividade, é celebrado o nascimento de Jesus Cristo, entendido dentro do cristianismo como o filho de Deus. É comum que, no mês que antecede o Natal, sejam construídos presépios e sejam colocadas decorações natalinas, tal como a árvore de Natal e luzes, nas casas e nas cidades.

Na véspera de Natal, as famílias se reúnem em torno da árvore de Natal para uma ceia comemorativa. Em geral, vão para a casa dos avós e cada filho leva um prato para compor a mesa que fica farta e diversa. Não pode faltar o peru de Natal, mas há pratos de diversos tipos que servem as famílias. Nessa celebração, há troca de presentes, porém com nem sempre há tanto recurso para presentear a todos, são realizados amigos ocultos e sorteios. No amigo oculto, cada pessoa tira previamente um nome e compra um presente para ser entregue no dia da festa. No sorteio, cada um, ou apenas quem pode, leva um ou mais presentes e na hora da festa é feito um sorteio. Assim, o espírito natalino de compartilhar é vivenciado pelas famílias.

No dia 25, as crianças recebem seus presentes do Papai Noel, quando elas são muito novas e acreditam na existência do velhinho presenteador. Quando mais velhas, recebem os presentes que os pais compraram. Eles são colocados embaixo da árvore de madrugada quando as crianças estão dormindo e na manhã de Natal, elas acordam ansiosas para ver o que as aguardam embaixo da árvore. No dia de Natal acontece também um almoço de Natal.

Os enfeites de Natal permanecem até o dia 6 de janeiro, dia dos reis magos, quando são retirados para adornar novamente as casas e ruas no ano seguinte.





جامعة أسوان  
كلية الآلسن  
قسم اللغة البرتغالية

امتحان الترجمة من العربية للبرتغالية  
الفئة الثالثة  
الفصل الدراسي الأول  
مدة الامتحان: ساعتان  
مجموع الدرجات: 20 درجة  
الأربعاء 19 يناير 2022

Traduza ao português UM dos textos a seguir (Valor 20 pontos):

### الكشري

### المقادير

نصف كوب عدس بجبة.  
2 كوب أرز.  
3 بصلات كبيرة.  
زيت.  
كأس مكرونة متوسطة الحجم.  
حمص شامي منقوع ومسلوق.  
خمس فصوص ثوم.  
2 حبة طماطم.  
عجة صلصة كبيرة.  
ثلاث ملاعق خل.

### الطريقة

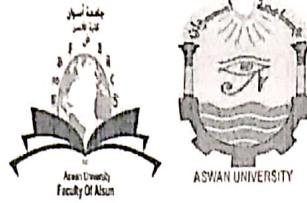
يغلى البصل في الزيت جيداً إلى أن يصير ذهبياً، ثم يُرفع ويُصفى ويُوضع على ورق مطبخ.  
يُسلق العدس في ماء ويُضاف إليه بعض الملح والكمون.  
يوضع الأرز والعدس الأسود في الماء المغلي وبعض الملح والكمون مع تغطية الإناء، لتتم التسوية على نار هادئة.  
تُسلق المكرونة بوضعها في ماء مغلي ويُضاف إليها بعض الملح وملعقة زيت.  
تُوضع المكرونة مع الأرز والعدس، وتُقدم مع صلصة الطماطم والبصل المقلي والحمص والدقة.  
توضع الطماطم في الخلاط الكهربائي ثم نضع عليها الصلصة.  
نحمر الثوم إلى أن يبدأ في الإحمرار نضيف الخل.  
نضيف عصير الطماطم.  
تترك حتى تسبك قليلاً ثم نضيف الملح وشطة خفيفة ويمكن الاستغناء عنها.  
يوضع فص ثوم نيء على الصلصة ثم نضع حوالي نصف كوب ماء..  
نضع الأرز والعدس حوالي 5 ملعقة كبيرة والمكرونة المسلوقة والصلصة والبصل المحمر.

### مجدي يعقوب

قام الدكتور مجدي يعقوب بإنشاء مركز لعمليات القلب في مدينة أسوان بصعيد مصر في عام 2009. ويقوم كل فترة بزيارة مصر لإجراء العديد من عمليات القلب المفتوح بالمجان. وتم إنشاء تمثال له في أسوان وآخر في بلبس في ميدان يحمل اسمه تقديرًا لدوره الكبير في مجال الطب.

مجدي يعقوب مواليد 16 نوفمبر 1935 من مواليد مدينة بلبس، محافظة الشرقية، مصر، لعائلة قبطية أرثوذكسية، تنحدر أصولها من المنيا. درس الطب في جامعة القاهرة، وتعلم في شيكاغو، ثم انتقل إلى بريطانيا في عام 1962 ليعمل في مستشفى الصدر بلندن، ثم أصبح أخصائي جراحات القلب والرئتين في مستشفى هارفيلد (من 1969 إلى 2001).

عين أستاذًا في المعهد القومي للقلب والرئة في عام 1986، واهتم بتطوير تقنيات جراحات نقل القلب منذ عام 1967. حصل على زمالة كلية الجراحين الملكية بلندن. أنجز الدكتور يعقوب أكثر من 20 ألف عملية قلب في بريطانيا حتى أطلق عليه في الإعلام البريطاني لقب "ملك القلوب".



جامعة أسوان  
كلية الآلسن  
قسم اللغة البرتغالية  
مدة الامتحان: ساعتان

امتحان النصوص  
الفرقة الثالثة  
الفصل الدراسي الأول  
مجموع الدرجات: 20 درجة  
السبت 15 يناير 2022

Escolha um dos textos para responder as perguntas.

Texto 1

### Grande Otelo



Fonte:

[https://pt.wikipedia.org/wiki/Ficheiro:Grande\\_Otelo.tif](https://pt.wikipedia.org/wiki/Ficheiro:Grande_Otelo.tif)

Grande Otelo (Sebastião Bernardes de Souza Prata), nasceu em Uberlândia / MG, em 18 de outubro de 1915 e faleceu em Paris, na França em 1993. Ele foi um importante ator brasileiro de comédia, drama e crítica social em peças de teatro, filmes e novelas. Sua primeira atuação foi no circo com sete anos de idade. Fez a plateia rir vestido de mulher, interpretando a esposa do palhaço. Mudou-se para São Paulo ainda criança com a Companhia de Teatro Mambembe dirigida por Abigail Paris. Estudou no Liceu Coração de Jesus até a 3ª série do ensino médio.

Foi um dos pioneiros do teatro de revista. Mudou-se para o Rio de Janeiro onde trabalhou em várias rádios. Em 1939, contracenou com a atriz e dançarina norte-americana Josephine Baker no Cassino da Urca. No cinema, fez parceria com "Oscarito" e eles se tornaram a dupla mais famosa e bem sucedida do cinema brasileiro. No teatro, atuou em inúmeras apresentações. Nos anos de 1950, começou a atuar na televisão e fez muitas novelas. Em 1993 viajou para a França para receber uma homenagem no Festival dos Três Continentes realizado na cidade de Nantes faleceu vítima de uma parada cardíaca fulminante.

(Adaptado de < [https://www.ebiografia.com/grande\\_otelo/](https://www.ebiografia.com/grande_otelo/) >)

**Texto 1-1) Quem foi Grande Otelo? Faça um texto sobre o personagem da biografia. (Valor 10 pontos)**

**Texto 1-2) A partir desse trecho: "Sua primeira atuação foi no circo com sete anos de idade. Fez a plateia rir vestido de mulher, interpretando a esposa do palhaço." Imagine a cena e faça um pequeno texto narrativo contando como poderia ter sido esse momento. (Valor 10 pontos)**



## Texto 2

### Maria Empreendedora da Roça e o Queijo

Era uma vez a história de Maria. Ela nasceu no interior de Minas Gerais, em uma pequena fazenda do oeste do estado. Seu pai era dono das terras, mas não tinha empregados e fazia todo o serviço. Eram pobres. Ela cresceu com pouco estudo e muito trabalho. Ajudava a mãe na cozinha e o pai na roça. Aprendeu a cozinhar, fazer os biscoitos e pães, preparar o queijo minas, típico da região. Mas sabia também domar os cavalos, campear o gado, tirar leite, roçar a terra, plantar milho, feijão para a família e a braquiária para os bois. Essa parte, era coisa de homem, mas como filha única, não restava ninguém a não ser Maria para ajudar o pai.

De todos os serviços que Maria aprendeu com seus pais, o que ela mais gostava era de fazer o queijo. Depois de adulta, frequentou a escola para aprender novas técnicas para lidar com a fazenda e o fabrico do queijo dentro das normas de higiene e segurança. Para ela, esse trabalho tinha várias etapas. Começava com o plantio do mato (braquiária) para alimentar o gado. Outra etapa era o campear do gado diariamente, ou seja, levar o rebanho de um pasto para outro e reuni-los o final do dia no curral (local onde os bois dormem na fazenda). Outra etapa era tirar o leite de madrugada e armazená-lo no latão. Coar o leite para retirar impurezas e colocar o coalho, que é o produto que faz o leite talhar e separar o soro (líquido) da gordura. Essa última parte é agrupada em uma forma redonda, salgada e colocada em um quarto escuro para escorrer e curar. Por fim, o momento final desse serviço era cortar um pedaço do queijo minas curado e comer tomando um café vendo o pôr do sol.

E mais um ano se passava na vida de Maria e ela seguia seus passos em direção aos seus sonhos. Com o tempo, seus pais se foram, ela se casou, teve filhos, mas a tradição de preparar o queijo e saboreá-lo no final do dia permaneceu. Às vezes, fazia isso só com o marido porque os filhos foram para a cidade estudar e agora, com muito orgulho, são doutores, às vezes, sozinha porque o marido estava na cidade e, nas férias, quando recebia visitas, reunia toda a família para ver o pôr do sol, tomar café e comer o queijo.

#### Texto 2-1) No trecho

“Ela cresceu com pouco estudo e muito trabalho.”

- a) O pronome “ela” se refere a quem? (Valor 2,5)
- b) O verbo “cresceu” está em que tempo verbal? (Valor 2,5)

#### Texto 2-2) No trecho

“Essa parte, era coisa de homem, mas como filha única, não restava ninguém a não ser Maria para ajudar o pai.”

- a) Explique o que esse trecho significa. (Valor 5,0)

5) Descreva uma comida tradicional que você conheça e seu modo de fazer e de comer. (Valor 10 pontos)